

**No. 39326**

---

**France  
and  
United States of America**

**Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America on the training of forces. Paris, 15 April 2002 and 2 May 2002**

*Entry into force: 2 May 2002, in accordance with the provisions of the said notes*

*Authentic texts: English and French*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: France, 25 April 2003*

---

**France  
et  
États-Unis d'Amérique**

**Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'entraînement des forces. Paris, 15 avril 2002 et 2 mai 2002**

*Entrée en vigueur : 2 mai 2002, conformément aux dispositions desdites notes*

*Textes authentiques : anglais et français*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : France, 25 avril 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

EXCHANGE OF NOTES

I

No. 178

The Embassy of the United State of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the French Republic and has the honor to refer to recent discussions between the representatives of our two governments concerning activities of French Armed Forces in the United States and U.S. Armed Forces in France. In the framework of our common defense efforts and in application of Article VIII of the Agreement Between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Forces signed in London on June 19, 1951, (NATO SOFA), the Embassy proposes on behalf of the Government of the United States of America, the following:

1. The NATO SOFA applies to members of the United States force and its civilian component, as defined therein, when they are in the territory of metropolitan France in connection with their official duties.

2. The NATO SOFA applies to members of the French force and its civilian component, as defined therein, when they are in the territory of the United States in connection with their official duties.

3. Claims arising from the activities related to the official duties of either Party's visiting force or civilian component when in the territory of the other Party as referred to above, including claims arising from activities supported by a contract or agreement for the provision of goods and services, shall be settled in accordance with Article VIII of the NATO SOFA.

4. Without prejudice to the aforesaid paragraph 3, claims arising from the provision of goods and services pursuant to a contract or agreement shall be settled in accordance with the terms of such contract or agreement.

If the aforementioned proposals are acceptable to the government of France, the Embassy proposes that this note and the Ministry's reply shall constitute an agreement between the two governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy of the United States avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the French Republic the assurances of its highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
Paris, April 15, 2002

[TRANSLATION - TRADUCTION]

No 178

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République française et a l'honneur de se référer aux entretiens récentes entre les représentants de nos deux gouvernements relatifs aux activités des Forces armées françaises dans les Etats-Unis et des Forces armées des États-Unis en France.

*[Voir note II]*

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des affaires étrangères de la République française les assurances de sa haute considération.

AMBASSADE DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
Paris, le 15 avril 2002

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

II  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

DIRECTION GÉNÉRALE DES AFFAIRES POLITIQUES ET DE SÉCURITÉ

No ASP/850

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et à l'honneur de se référer à sa note verbale du 15 avril 2002, dont la teneur est la suivante :

«Dans le cadre de nos efforts communs de défense et en application de l'article VIII de la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951 (SOFA OTAN), l'Ambassade propose les dispositions suivantes, au nom du gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

1. Le SOFA OTAN s'applique aux membres de la force des Etats-Unis et à son élément civil, tels que définis dans cette convention, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire métropolitain de la France pour l'exécution du service.

2. Le SOFA OTAN s'applique aux membres de la force française et à son élément civil, tels que définis dans cette convention, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire des Etats-Unis pour l'exécution du service.

3. Les demandes d'indemnités pour les dommages résultant des activités officielles de la force ou de l'élément civil de l'Etat d'origine lorsqu'ils sont sur le territoire de l'autre partie tel que mentionné ci-dessus, y compris les demandes d'indemnités pour les dommages résultant d'activités qui font l'objet d'un contrat ou d'un accord de fourniture de biens et de services, sont réglées conformément à l'article VIII du SOFA OTAN.

4. Sans préjudice de ce qui précède au paragraphe 3, ci-dessus, les réclamations portant sur la fourniture de biens et de services dans le cadre d'un contrat ou d'un accord sont réglées conformément aux termes de ce contrat ou accord.

Si les propositions mentionnées ci-dessus sont acceptables pour le gouvernement de la France, l'Ambassade propose que cette note et la réponse du Ministère constituent un accord entre les deux gouvernements, qui entre en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

Le Ministère des Affaires Etrangères à l'honneur de faire savoir à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République française et saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

FRENCH REPUBLIC

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

GENERAL OFFICE OF POLITICAL AND SECURITY AFFAIRS

No. ASP/850

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to its Note Verbale of 15 April 2002, which follows:

*[See note I]*

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to inform the Embassy of the United States of America that the above provisions are acceptable to the Government of the French Republic and that the Ministry takes this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

